



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2010-01



Moradia de controle público da província de Shiga 県営住宅募集

Período de inscrição : A partir do dia 21 de Janeiro ~ 29 de Janeiro

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

- ▶▶ Maiores informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha
(Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga)

TEL : 0120-245-852 (não é aceito ligações de celular) ou 077-524-5586

Matrículas para o Clube de Crianças(Jido-Kurabu)・児童クラブ利用申込受付

As matrículas para o próximo ano letivo Heisei 22 (2010), estarão abertas conforme o período abaixo.

★ Localização dos Clubes de Criança

Nome da Escola	Nome do Clube de Crianças	Localização	Lotação	Telefone	Período de Matrícula
Bantani-Shogakko	Bantani-Jido-Club	Minakuchi-cho, Ban-Nakayama	40	Wakuwaku-Kids 63-4655 Das 10:00 ~ 17:30 horas	2010 / 01 / 07 ~ 2010 / 01 / 09 Das 9:30 ~ 18:30 horas (Sábado) Das 9:30 ~ 12:30 horas
Bantani-Higashi-Shogakko	Bantani-Higashi-Jido-Club	Minakuchi-cho, Yama	40		
Kashiwagui-Shogakko	Kashiwagui-Jido-Club	Minakuchi-cho, Kitawaki	20		
Minakuchi-Shogakko	Minakuchi-Jido-Club	Minakuchi-cho, Yasaka	40		
Ayano-Shogakko	Ayano-Jido-Club	Minakuchi-cho, Yasaka	35		
Kibukawa-Shogakko	Kibukawa-Jido-Club	Minakuchi-cho, Sandaiji	40		
	Kibukawa-Daini-Jido-Club		30		

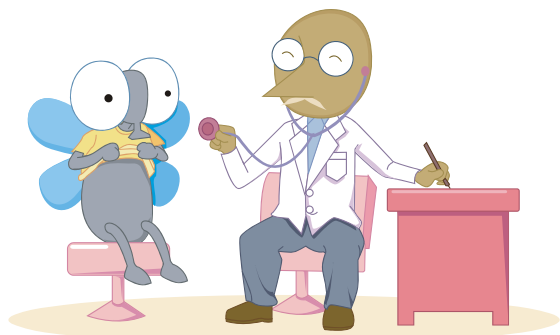
★ Requisitos : Crianças que estarão estudando na 1ª. Série ~ 3ª. Série da Escola Primária (Shogakko)

★ Horário de atendimento : De Segunda ~ Sexta-feira : Após o horário escolar ~ 18:00 horas

Sábado, férias de verão, primavera, inverno : Das 8:00 ~ 18:00 horas (Há diferença entre os clubes)

★ Custo : 10,000 por mês (Porém é cobrado nos feriados de verão e outros, taxa de acréscimo.)

Maiores Informações : Shakai-Fukushi-Ka (Dpto. do Bem-Estar-Social) Tel : 0748-65-0705



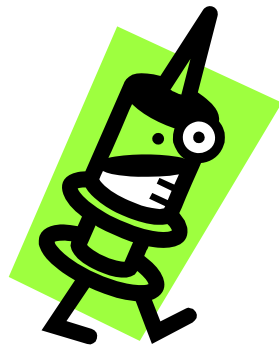
CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE JANEIRO DE 2010

健診カレンダー 2010年01月の予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2009 / 08 ~ 2009 / 09	20 de Janeiro (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		21 de Janeiro (5ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
		27 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
	2009 / 09	28 de Janeiro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2009 / 02	13 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2009 / 02 ~ 2009 / 03	20 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Shigaraki-Hoken-Center	
		21 de Janeiro (5ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2008 / 04 ~ 2008 / 06	13 de Janeiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2008 / 05	25 de Janeiro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2007 / 06	20 de Janeiro (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2006 / 05 ~ 2006 / 06	08 de Janeiro (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
	2006 / 04 ~ 2006 / 06	15 de Janeiro (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
	2006 / 06	18 de Janeiro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Tipo de classe :	Data :	Local :	Correspondentes :	Horário :
Classe após parto	Dia 15 de Janeiro (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center	Nascidos em 2009 / 11	Recepção : 9:45 ~ 10:00 10:00 ~ 11:30
	Dia 21 de Janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
Classe para desmame	Dia 27 de Janeiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Crianças de 4 ~ 6 meses e seus pais	Recepção : 9:50 ~ 10:00 10:00 ~ 11:30



<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

Data :	Local :	Tipo de doação de sangue :	Local para reserva :
Dia 22 de Janeiro (6ª.feira)	Shigaraki-Kaihatsu-Center	Completo	
Dia 26 de Janeiro (3ª.feira)	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	Componente	Tsuchiyama-Hoken-Center

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>

Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debilitados Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085	Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi Tel : 0748-62-5336 Fax : 0748-63-4591
Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan Tel : 0748-86-5934 Fax : 0748-86-5974	Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka Tel : 0748-88-6556 Fax : 0748-88-6557
Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1105 Fax : 0748-66-1564	Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki Tel : 0748-82-3113 Fax : 0748-82-3138

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

Também, estamos mantendo as informações sobre a nova influenza atualizada, portanto, verifique as atualizações e mantenha-se informado dos acontecimentos. Posteriormente, estaremos publicando maiores informações sobre a vacina da nova influenza.

O endereço é : <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

As pessoas que pretendem participar das consultas abaixo, devem providenciar tradutores para que possam acompanhá-los no dia da consulta. Os tradutores da prefeitura não poderão acompanhá-los.

Consultas trabalhista com profissionais 社会保険労務士による労働相談

Data :	Dia 13 de Janeiro (4ª.feira) das 14:00 ~ 16:00 horas
Local :	2º. Andar do Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center (prédio ao lado do escritório da receita federal)
Reservas :	É necessário fazer reserva antecipadamente, pelo telefone abaixo.

Maiores informações e reservas :
Dpto. do Comércio e Turismo(Shoukou-Kankou-Ka)
Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

Consulta sobre impostos com contadores 税理士による税務相談

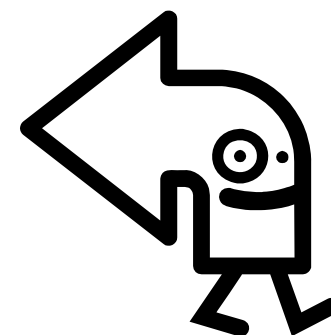
A consulta é feita gratuitamente pela associação de contadores da região de Kinki, filial de Minakuchi

Data :	Dia 13 de Janeiro (4ª.feira) das 13:30 ~ 16:30 horas
Local :	Minakuchi-Nouzei-Kyokai, Sala de Reunião no 3º. Andar
Reservas :	É necessário fazer antecipadamente a reserva através do telefone abaixo

Maiores informações e reservas :
Minakuchi-Nouzei-Kyokai
Tel : 0748-62-1151 Fax : 0748-63-0173

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário : De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0685



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161
Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.